

Französisch – Allemand

Höchstlebendige Sprachen / Des langues bien vivantes



Sprachentwicklungen

Modewörter hat es immer gegeben. Nicht alle haben sich im Laufe der Zeit behauptet, Wortschöpfungen können ja nicht angeordnet werden. Heute ist es einfacher als früher, mit Hilfe der Medien und der technologischen Kommunikationsmöglichkeiten neue Begriffe zu erfinden und den Eindruck zu erwecken, dass auch die Sprache, sogar ohne Rücksicht auf Grammatik und Linguistik, modern sein kann – schließlich sind ja *modern* und *Mode* verwandte Wörter.

Einerseits gilt in beiden Ländern der Trend, immer schneller zu kommunizieren (zum Beispiel die 140 Zeichen für eine elektronische Meldung, die zeitgleich überall gelesen werden kann), andererseits schaffen es manche Verwaltungen nicht, auf Abkürzungen und umständliche Formulierungen zu verzichten. Schnelligkeit gegen Genauigkeit – der Kampf wird nicht unbedingt von den puritanischen Verteidigern der schönen Sprache gewonnen. Und niemand kann die Korrektur dieser Entwicklung anordnen.

Evolutions linguistiques

Il y a toujours eu des mots à la mode. Tous ne se sont pas imposés au cours du temps, les néologismes ne peuvent pas être dictés. Aujourd'hui, il est plus facile qu'autrefois, avec les médias et les possibilités technologiques de communication, d'inventer de nouvelles notions et de donner l'impression que la langue, même sans respect grammatical et linguistique, peut être moderne elle aussi – après tout *moderne* et *mode* sont des mots de la même famille.

D'une part la tendance dans les deux pays est bien de communiquer le plus rapidement possible (par exemple les 140 signes pour un message électronique qui peut être lu partout en même temps), d'autre part beaucoup d'administrations ne parviennent pas à renoncer à leurs abréviations et à leurs formulations compliquées. Rapidité contre précision – la bataille n'est pas forcément remportée par les défenseurs puritains du beau langage. Nul ne saurait dicter non plus la correction de cette évolution.

G. F.